

SCORES

A)
höre deinem körper zu und nehme eine
richtung ein
musik
dann muss ich ausatmen, so schnell es geht
als würde sie etwas sagen wollen
berührungen
vorwärts aber dann auch rückwärts
schräglage
hängen aber nicht hängen lassen
pausen sind der neue anfang
aber auch wiederholungen finden in den
pausen statt

*listen to your body and take a direction
music
then I need to exhale as fast as I can
as if she was going to say something
sensations
forward but then also backwards
tilted position
hang in there but do not keep hanging
pauses are the new beginning
but also repetitions take place in
pauses*

A)
Dein Gewicht im Raum verteilen
Gebe dir den Rahmen für den Sinn
und den Rhythmus
Das Treiben in dich sinken lassen
Fisch im Wasser.
Sinn im Stillstand
Geschwindigkeit ohne Sinn
Im Dunkeln bleiben
Als Soundtrack für die Suche nach
Antrieb

*Spread your weight in the room
Give yourself the framing for sense and
rhythm
Let the floating sink into you
Fish in water.
Sense in standstill
Speed without sense
Staying in the dark
As a soundtrack for the search for a drive*

B)
den raum verlassen, es aber dann doch nicht
tun
die augenbrauen zusammenkneifen
die haare raufen
fester zug
ein dialog
meine ohren werden zu meinen augen
stillstand
der schwindel
rhythmus
blut strömt durch meinen körper

*leave the room, but then do not leave
scrunch up your eyebrows
tug your hair
a tight pull
a dialog
my ears will become my eyes
hold
the vertigo
rhythm
blood rushes through my body*

B)
Kampfmodus
Hinter den Schläfen
Alliteration bist du es, die ich suche?
Kein Grund Achterbahn zu fahren.
Jedes noch so vermeintlich verzagte
Tasten darf genau dort so sein.
Still, leise und warm.
Innen und Außen.
Ein Walzer in dir, mit dir, und Innen
und Außen.
Alle Schichten sollen da bleiben, sonst
läuft der ganze Saft da aus.

*Battle Mode
Behind the temples
Alliteration, is it you I'm looking for?
No need to go on a roller coaster.
Every supposedly timid touch is allowed to be
exactly that way.
Quiet, soft and warm.
Inside and out.
A waltz inside you, with you, and the inside
and outside.
All the layers must stay in place, otherwise
all the juice will run out.*

C)

was ist wirklich nötig?
komisches gefühl
der ekel
etwas unter meinen füßen
entweder etwas schönes oder etwas
interessantes sein
eine katze, die ihr gesicht in die pfoten ihrer
vorderbeine vergraben hat
gleitest einfach
schultern erzählen ihre ganz eigene
geschichte

*what is really necessary?
strange feeling
the nausea
something under my feet
either be something beautiful or something interesting
a cat that has buried its face in the paws of its front
legs
slide easily
shoulders tell their very own
story*

C)

Heute ist die Farbe Blau im Raum
Den einzelnen Bewegungen weniger
Aufmerksamkeit schenken
Weich, lang und beständig
Deine Einheit rahmen
Dann treffe ich die Haut meiner
ausgetrockneten Hand
Als Alternative zum menschlichen
Körper
Ich muss mich verabschieden
Der Boden ist eine traurige Alternative

*Today the colour blue is in the room
Paying less attention to each individual
movement
Soft, long and durable
Frame your unit
Then I hit the skin of my dried-out hand
As an alternative to the human body
I must say goodbye
The floor is a sad
alternative*

D)
die ecke,
atmung bewegt den ganzen körper
lass uns doch in der phantasie bleiben
lass uns doch in der phantasie bleiben
wind
die naht ist schräg
gedankensprünge
Ort zwischen deinen armen und beinen
du lässt es zu, hältst aber an keinem fest

*the corner,
breathing moves the whole body
let's just stay in the fantasy
let's just stay in the fantasy
wind
the seam is diagonal
Leaps in thought
place between your arms and your legs
you let it happen, but you don't hold on to anything*

D)
Informationen abspulen
Herantasten
Wie ein Kleinkind oder Hund, den
man von der Leine lässt
Nicht jeder Impuls wird auf Reinheit
geprüft
Das, was sowieso im Körper ist
Die Erhabenheit des letzten Tages
Der Körper, angereichert mit all der
Nahrung
Wenn du jetzt eine Woche still liegen
würdest

*Rewind information
Coming closer
Like a toddler or a dog that you let off the
leash
Not every impulse is tested for purity
That which is in the body anyway
The majesty of the last day
The body, enriched with all the food
So if you'd lie still for a week.*